

Wilo-HiControl 1



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uztādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

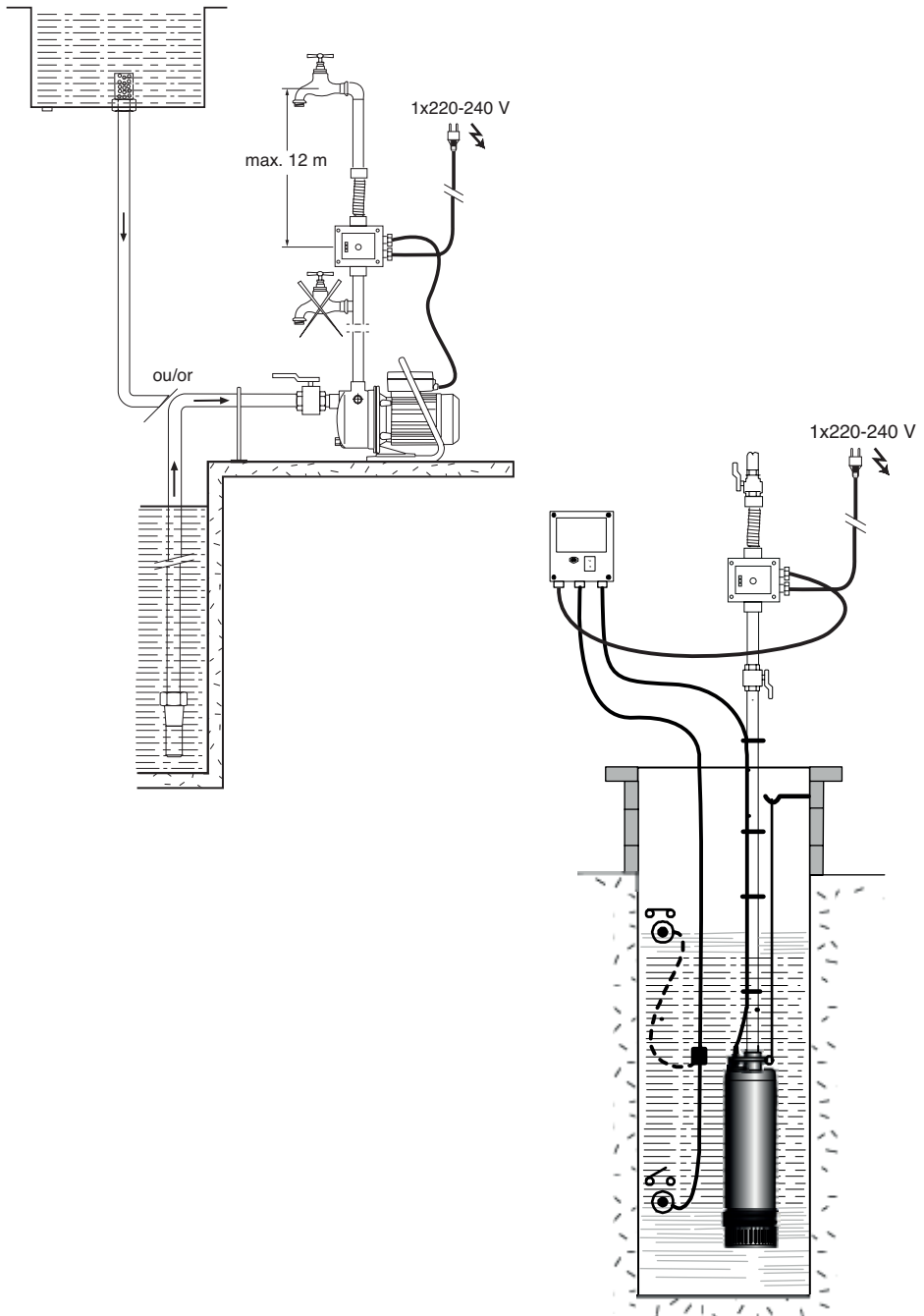


Fig. 2

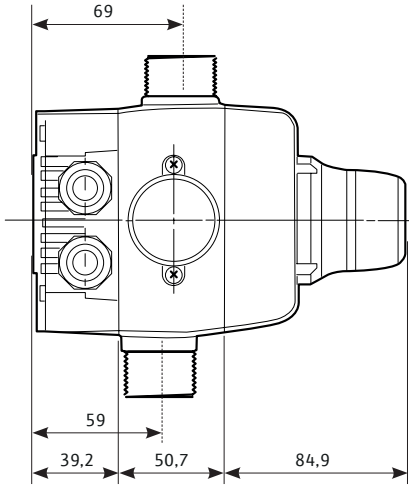


Fig. 3

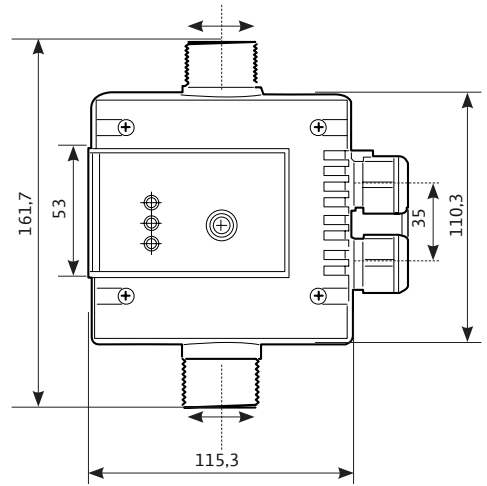


Fig. 4

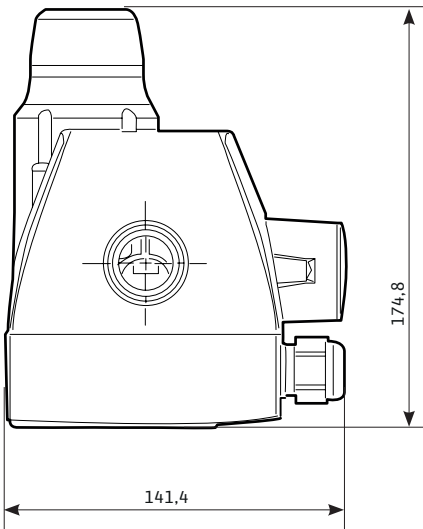


Fig. 5

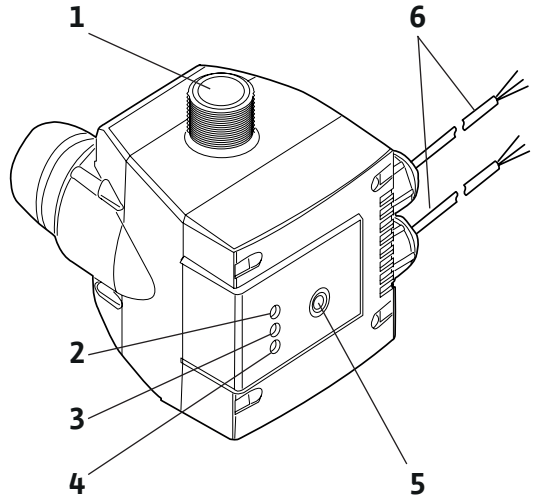


Fig. 6a

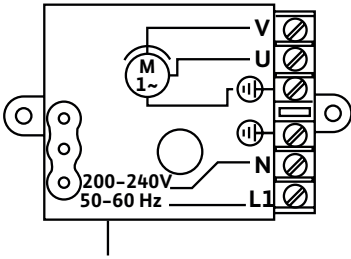


Fig. 6b

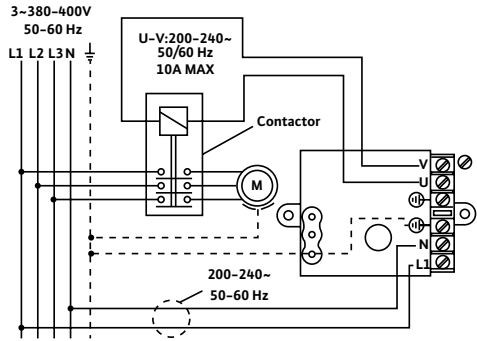


Fig. 7

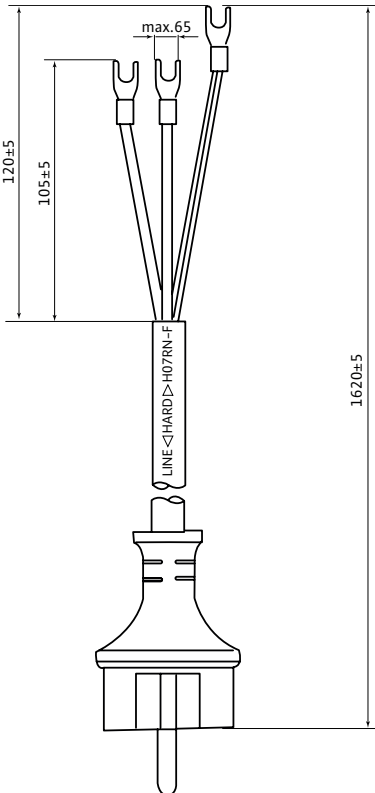
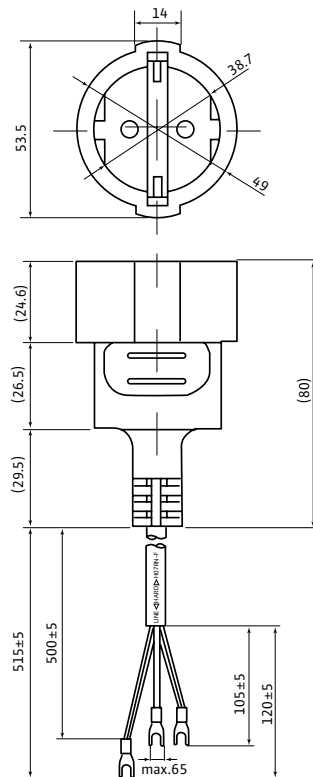


Fig. 8



1 Üldist

1.1. Käesolev dokument

Kasutusjuhend kirjutati algupäraselt inglise keeles. Kõikides teistes keeltes olevad juhendid on originaalkasutusjuhendi tõlked.

Käesolev paigaldus- ja kasutusjuhend on toote lahutamatu osa. Juhend tuleb hoida toote paigalduskohas käepärast. Juhendi juhiste täpne järgimine on vajalik toote õigeks ja sihipäraseks kasutamiseks.

Käesolev paigaldus- ja kasutusjuhend on tooteversioonispetsiifiline ning kooskõlas trükkimise ajal kehtinud ohutusstandarditega.

EÜ vastavusdeklaratsioon:

käesolev kasutusjuhend hõlmab EÜ vastavusdeklaratsiooni koopiat.

Kui seal nimetatud konstruktsioonidesse tehakse meie nõusolekuta tehnilisi ümberehitusi, kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

2 Ohutus

Käesolevas paigaldus- ja kasutusjuhendis on kirjas põhiline teave, mida tuleb järgida seadme paigaldamisel, kasutamisel ja hooldamisel. Seepärast peavad hooldustehnik ja vastutav spetsialist/käitaja enne paigaldamist ja kasutussevõtmist käesolevat juhendit igal juhul lugema.

Järgida tuleb mitte ainult punktis „Ohutus” loetletud üldiseid ohutuseeskirju, vaid ka järgmistes punktides ohusümbolitega tähistatud spetsiifilisi ohutuseeskirju.

2.1. Kasutusjuhendis kasutatavad sümbolid ja märksõnad

Sümbolid:



Üldine ohusümbol



Elektrioht



MÄRKUS

Märksõnad:

OHT!

Eriti ohtlik olukord.

Eiramine võib põhjustada surma või üliraskeid kehavigastusi.

HOIATUS!

Kasutaja võib (raskelt) viga saada. „HOIATUS” tähendab, et nõuande eiramine võib põhjustada (raskeid) kehavigastusi.

TÄHELEPANU!

Toote/seadme kahjustamise oht. „ETTEVAATUST” tähendab, et nõuande eiramise tagajärjeks võib olla toote kahjustamine.



MÄRKUS: Kasulik nõuanne toote käsitlemiseks. Juhib tähelepanu võimalikele probleemidele.

Otse tootel kuvatud teavet, nagu nt

- pöörlemisosi suund,
 - ühendustorude tähised,
 - andmesilt,
 - hoiatusklepsud,
- tuleb kindlasti järgida ja see tuleb hoida loetavana.

2.2. Töötajate kvalifikatsioon

Seadet võivad paigaldada, kasutada ja hooldada ainult töötajad, kellel on nendele töödele vastav kvalifikatsioon. Käitaja peab tagama vastutusala ning töötajate pädevus- ja jälgimistingimused. Kui töötajate teadmised ei vasta vajalikule tasemele, tuleb neid koolitada ja juhendada. Koolitust ja juhendamist võib seadme käitaja soovi korral tellida seadme tootjalt.

2.3. Ohud, kui ohutuseeskirju ei järgita

Ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada inimestele vigastuste tekkimise ohtu ning kahjustada keskkonda ja toodet/seadet. Ohutuseeskirjade eiramine korral ei ole käitajal mingit õigust nõuda kahjustasu. Üksikasjalikult võib ohutuseeskirjade eiramine põhjustada näiteks järgmisi riske.

- Elektrilise, mehaanilise või bakterioloogilise faktori tekitatav oht inimeste tervisele;
- kahju keskkonnale ohtlike ainete lekke tõttu;
- materiaalne kahju;
- toote/seadme oluliste funktsioonide ülesütlemine;
- ettenähtud hooldus- ja remonttööde ärajäämine.

2.4. Ohutusteadlik tööviis

Järgida tuleb kehtivaid tööohutuseeskirju.

Elektriohud tuleb välistada. Järgige kohalikke või üldkehtivaid direktiive (nt IEC, VDE jne) ning kohaliku elektrivõrguteenuse osutaja eeskirju.

2.5. Ohutuseeskirjad käitajale

See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks inimeste (sh laste) poolt, kelle füüsilised, organoleptilised või vaimsed võimed on puudulikud või kellel puudub vajalik kogemus ja/või teadmised, v.a juhul kui nende üle teostab järelevalvet ja neid juhendab seadme kasutamisel ohutuse eest vastutav isik.

Lapsi tuleb valvata, et nad ei mängiks seadmega.

- Kui toote/seadme osad on ohtlikult kuumad või külmad, peab käitaja võtma kohalike meetmeid nende puudutamise välistamiseks.
- Töötavalt seadmelt ei tohi eemaldada kaitsvaid elemente, mis kaitsevad töötajaid liikuvate komponentide (nt ühendusdetaili) puudutamise eest.
- Ohtlike (nt plahvatusohtlike, mürgiste, kuumade) vedelike lekkimise korral (nt voolitihenditest) tuleb lekkiv vedelik ära juhtida nii, et ei tekiks ohtu inimestele ega keskkonnale. Kohalikest põhikirjasätetest tuleb kinni pidada.
- Elektriohud tuleb välistada. Järgige kohalikke või üldkehtivaid direktiive (nt IEC, VDE jne) ning kohaliku elektrivõrguteenuse osutaja eeskirju.

2.6. Paigaldus- ja hooldustööde ohutuseeskirjad

Käitaja peab hoolitsema selle eest, et kõiki paigaldus- ja hooldustöid teevad volitatud ja kvalifitseeritud töötajad, kes on põhjalikult tutvunud paigaldus- ja kasutusjuhendiga. Enne toote/seadme juures töö alustamist tuleb toide alati välja lülitada ja seade peab olema täielikult seiskunud. Paigaldus- ja kasutusjuhendis kirjeldatud toimimisviisist toote/seadme seiskamiseks tuleb kindlasti kinni pidada. Kohe pärast töö lõpetamist tuleb kõik turva- ja kaitseadised tagasi paigaldada või uuesti toimivaks muuta.

2.7. Omavoliline ümberehitamine ja varuosade valmistamine

Omavoliline ümberehitamine ja omavalmistatud varuosade kasutamine kahjustab toote/töötajate turvalisust ning muudab kehtetuks tootja esitatud ohutusdeklaratsioonid. Toote ümberehitamine on lubatud ainult pärast selle kooskõlastamist tootjaga.

Ohutuse huvides tuleb kasutada originaalvaruosi ning tootja poolt lubatud lisavarustust. Teiste osade kasutamine vabastab meid vastutusest tagajärgede ees.

2.8. Lubamatud kasutusviisid

Tarnitud toote töökindlus on tagatud ainult eesmärgipärase kasutamise korral kooskõlas kasutusjuhendi jaotisega 4. Kataloogis/andmelehel esitatud piirväärtustest tuleb kindlasti kinni pidada.

3 Transport ja ladustamine

Seadme kättesaamisel kontrollige, et see pole transpordi käigus viga saanud. Defektide tuvastamisel võtke ühendust veoettevõtjaga ja järgige ettenähtud aja jooksul vastavat protseduuri.



ETTEVAATUST! Hoiundamiskeskond võib seadmele kahjustusi põhjustada!

Kui seadet pärast kättesaamist kohe ei paigaldata, tuleb seda hoida kuivas kohas, kus see on kaitstud füüsiliste löökide ja välismõjude (niiskus, külmumistemperatuurid jne) eest.

4 Rakendamine

Pumpade automaatjuhtimissüsteem on mõeldud puhta või peaaegu puhta vee pumpamiseks ja veevarustuse rõhu tõstmiseks olmeveevarustussektoris ja põllumajandussektoris.

Vee pumpamine kaevust, tsisternist, muust paiksest veeallikast, veevärgist jne niisutamise, kastmise, rõhu tõstmise vms eesmärgil.



MÄRKUS: Suurim tarbimine ei tohi olla rohkem kui ~12 m üle HiControl 1 (joonis 1).

5 Toote andmed

5.1. Tehnilised andmed

Hüdraulilised andmed	
Maksimaalne töö rõhk	10 baari
Hüdroühenduse läbimõõt	1" sõrmühendus, keermestatud (DN25)
Ühendusportide asukoht	Üksteise järel
Temperatuurivahemik	
Vedeliku miinimum-/maksimumtemperatuur	+5 °C/+60 °C
Minimaalne/maksimaalne ümbritsev temperatuur	+5 °C/+60 °C
Elektriandmed	
Kaitseklass	IP 65
Max voolutugevus	10 A
Sagedus	50/60 Hz
Pinge	~220/240 V
Nimivool	1,9 A
Tööandmed	
Rõhulävi, millest madalamal väärtusel pump taaskäivitub.	1,5 baari
Voolukulu lävi, millest madalamal väärtusel pump seiskub.	95 l/h

5.2. Mõõtjoonis

Joonis 2 Külgvaade – manomeetri pool

Joonis 3 Eestvaade

Joonis 4 Pealtvaade

5.3. Toote kirjeldus (joonis 5).

- 1 – Väljalaskeport, 1"
- 2 – „Toide sees” märgutuli
- 3 – „Ohutussüsteem aktiveeritud” märgutuli
- 4 – „Pump töötab” märgutuli
- 5 – LÄHTESTAMISE nupp
- 6 – Ühenduskaablid koos versioonist olenevate kaabliotstega (joonis 7 või 8)

Joonis 7 Toitekaabel

(HiControl 1-ARS versioon)

Joonis 8 Toitekaabel elektriohutu haardühendusega

(HiControl 1-EK versioon)

5.4. Tarnekomplekt

HiControl 1

- HiControl 1 pumba automaatjuhtimissüsteem, juhtmeta
- Kott kahe keermestatud kaabliühendusosaga
- Kasutusjuhend

HiControl 1-EK

- HiControl 1-EK pumba automaatjuhtimissüsteem, toitekaabel koos elektriohutu haardühendusega
- Kott kahe keermestatud kaabliühendusosaga
- Kasutusjuhend

HiControl 1-ARS

- HiControl 1-ARS pumba automaatjuhtimissüsteem, toitekaabel koos Austraalia pistikuga
- Kott kahe keermestatud kaabliühendusosaga
- Kasutusjuhend

6 Kirjeldus ja töötamine

- HiControl 1 pumba automaatjuhtimissüsteem on seade, mis pumba madala vee- taseme korral kaitseb. Samuti juhib see pumba käivitamist ja seiskamist süsteemi rõhu-/voolutingimustest lähtuvalt.
- Kui kraan on lahti keeratud, siis süsteemi rõhk langeb ning pump hakkab kohe töötama tehases eelseadistatud rõhul 1,5 baari. Pump jätkab töötamist seni, kuni torudes on minimaalne vool (> 95 l/h). Kui kraan on kinni keeratud, seiskub pump pärast 10-sekundilist viivitust automaatselt.
- Automaatjuhtimissüsteem kaitseb pumba madala veetaseme korral. Mootor seiskub 30 sekundi pärast. Seiskunud mootorile viitab süttiv punane märgutuli. Pumba taaskäivitamiseks vajutage nuppu LÄHTESTA (RESET).

- Pump seisatakse, kui tuvastatakse voolumäär < 95 l/h ning taaskäivitatakse 1,5–baarise rõhuläve saavutamisel. Kuivalt töötamise rikkeid hallatakse iga 30 minuti järel toimuva automaatse taaskäivitamise abil 24 tunni jooksul.
- Pumba saab käsitsi juhtida, hoides all eesmist nuppu (hoidke seda nuppu täitmise ajal all). Tehases eelseadistatud sisselülitamisrõhk tagab nõuetekohase toimimise juhtimissüsteemi kõrgeimast kraanist maksimaalselt 10 meetri kõrgusel.
- Kui süsteemis ei ole kraanide või klappide avamine või sulgemine võimalik, juhib pumba käivitumist ja seiskumist elektrooniline kontroll. Käesoleva toote eriomaduseks on võimalus säilitada veetorude võrgustikus rõhku, kui kraanid on kinni keeratud.

7 Paigaldamine ja elektriühendus

Paigaldus- ja elektritööd tohivad teha ainult vajaliku väljaõppega ja kvalifikatsiooniga töötajad kooskõlas kohaldatavate eeskirjadega.



HOIATUS! Kehavigastuste oht!

Järgida tuleb kehtivat tööohutuseeskirja.



HOIATUS! Elektrilöögi oht!

Elektriohud tuleb välistada.

7.1. Toote kättesaamisel

- Eemaldage automaatjuhtimissüsteemi ümbert pakkmaterjal ja taaskasutage või kõrvaldage pakkmaterjal keskkonnasäästlikul viisil.

7.2. Paigaldamine

- HiControl 1 automaatset juhtsüsteemi võib paigaldada ainult püstisesse asendisse, ühendades väljatõmbe otse pumba väljatõmbetoruga.
- Kuna automaatjuhtimissüsteem on varustatud integreeritud tagasilöögi klappiga, siis me ei soovita kasutada süsteemi torustikuga, milles juba on tagasilöögi klapp.

7.3. Hüdroühendus

- Soovitav on paigaldada pumba sisselaske- ja väljalasketorudele ventiilklapid.
- Toru ristlõige peab olema pumba korpuse vaakumpordi läbimõõduga võrdne või sellest suurem.
- Väljalaskepordile võib paigaldada tagasilöögi klapi, et kaitsta pumba hüdraulilise löögi eest.
- Kui pump ühendatakse otse avaliku joogiveevärgiga, tuleb imitorule paigaldada tagasilöögi klapp ja sulgeklapp.
- Kui veevärgiga ühendatakse reservuaari kaudu, peab pumba prügi sattumise vältimiseks olema imitoru otsas sõel ja tagasilöögi klapp.

7.4. Elektriühendus



HOIATUS! Elektrilöögi oht!

Elektriohud tuleb välistada.

- Kõiki elektritöid peavad tegema kvalifitseeritud elektrikud.
- Enne elektriühenduste loomist tuleb pump pinge alt vabastada (välja lülitada) ja omavolilise taaskäivitamise vastu kaitsta.
- Ohutu paigaldamise ja kasutamise tagamiseks tuleb süsteemi toiteallikas nõuetekohaselt maandusklemmidega maandada.
- Veenduge, et toiteallika pinge on ~220/240 V. Klemmireale ligi pääsemiseks keerake lahti klemmikarbi kaane 4 kruvi.
- Releelülitit (kontakti miinimumvõimsus = 4 kW, 220 V, mähis) kasutades saab HiControl 1 kasutada ka kolmefaasiliste või ühefaasiliste pumpadega, mille voolutugevus on üle 10 A.
- HiControl 1 pumbaga ühendamiseks kasutage sõrmühendusega või peamise toitelülitiga varustatud häirekindlat kaablit.
- Ühenduskaabel peab olema suunatud selliselt, et see ei puutu vastu magistraalitoru ja/või pumba korpust ega mootori korpust.
- Pump/süsteem tuleb maandada kooskõlas kohalike eeskirjadega. Lisakaitse tagamiseks võib kasutada rikkevooluseadet.
- Keerake klemmikarbilt kaas maha.
- Eemaldage kaas.
- Tehke elektriühendused vastavalt elektriskeemile (joonis 6a ja 6b).
6a: ühefaasilise pumba ühendamine
6b: kolmefaasilise pumba ühendamine
- Pange kaas klemmikarbi peale tagasi.
- Keerake kaas kindlalt klemmikarbi külge.

8 Kasutuselevõtt

8.1. Täitmine



ETTEVAATUST! Pumba kahjustamise oht!

Pump ei tohi kunagi kuivalt töötada.

Süsteem tuleb enne pumba käivitamist täita.

- Ühendage HiControl 1 elektritoiteallikaga; TOITE (POWER) märgutuli süttib.
- Pumba täitmise ajal hoidke nuppu LÄHTESTA (RESET) all.
- Veenduge, et pump on nõuetekohaselt täidetud, seejärel keerake üks süsteemi kraanidest veidi lahti.
- Pump käivitub automaatselt ning 20–25 sekundi pärast peaks manomeetri rõhk olema pumba maksimumväärtuse lähedane. Pumba töötamise ajal põleb märgutuli SEES (ON).
- Keerake kraan kinni. Pump seiskub 4–5 sekundi pärast, kuid TOITE (POWER) märgutuli jääb põlema. Nimetatud toimingutele järgnev pumba funktsioonide korrapäratus on tingitud pumba mittenõuetekohasest täitmisest.

HiControl 1 on varustatud pumba automaatse lähtestamise süsteemiga. Seadme tõrke tuvastamisel taaskäivitub süsteem automaatselt mitmeid kordi eesmärgiga taastada seadme töö ilma, et tuleks vajutada nuppu LÄHTESTA (RESET).

Süsteem töötab järgmiselt: seade tuvastab tõrke, pärast 5 minutit selles olekus teostab süsteem 25-sekundilise taaskäivitamise ja proovib pumpa täita. Kui see õnnestub, siis tõrge kõrvaldatakse ja pump on jälle töövalmis. Tõrke jätkuval esinemisel proovib süsteem järgmise 24 tunni jooksul iga 30 minuti järel taaskäivituda.

Kui tõrge esineb ka pärast kõiki neid taaskäivitamise katseid, püsib süsteem selles olekus seni, kuni probleem käsitsi kõrvaldatakse.

8.2. Käivitamine



HOIATUS!

Süsteemi tuleb kasutada nii, et vedelike eraldumisel ei saa keegi vigastada.

9 Hooldus

Kõiki hooldustöid peavad tegema selleks volitatud ja vastava kvalifikatsiooniga töötajad.



HOIATUS! Elektrilöögi oht!

Elektriohud tuleb vältida.

Enne elektritööde tegemist tuleb pump pinge alt vabastada (välja lülitada) ja juhusliku taaskäivitamise vastu kaitsta.

Kasutamise ajal ei ole erihooldust vaja.

Hoidke pumba täiesti puhtana.

Kui pumba pikka aega ei kasutata või kui esinevad külmumistemperatuurid, tuleb pump kahjustuste vältimiseks tühjendada: tühjendage pump korralikult, loputage puhta veega ja hoidke pumpa kuivas kohas.

10 Rikked, põhjused ja kõrvaldamine



HOIATUS! Elektrilöögi oht!

Elektriohud tuleb välistada.

Enne elektritööde tegemist tuleb pump ja lisavarustus pingelt vabastada (välja lülitada) ja juhusliku taaskäivitamise vastu kaitsta.



HOIATUS! Põletusohu!

Kui vee temperatuur ja süsteemi rõhk on kõrged, sulgege pumbast üles- ja allavoolu jäävad ventiilklapid. Esmalt laske pumbal maha jahtuda.

Rikked	Põhjused	Kõrvaldamine
Pump ei seisku.	Veekadu torustikus üle 3 l/min.	Hooldage süsteemi, kraane, toalette jne.
	Trükkplaadi rike	Trükkplaadi rike: vahetage trükkplaat
	Vale elektriühendus.	Kontrollige ühenduste vastavust jooniste 5 ja 6 skeemidele.
	Pump valesti reguleeritud	Reguleerige pumba tööpunkti selliselt, et see ei toimiks automaatjuhtimis-süsteemi seadistatud lähtestamise ja seiskamise tingimustega (st 1,5 baari ja 95 l/h) väga lähedasel väärtusel.
Juhtimissüsteem ei sobi seda tüüpi pumbale.		
Pump ei käivitu	Pump ei ole veega täidetud	Kuivalt töötamise vastane kaitse aktiveerus ja HÄIRE MÄRGUTULI (FAILURE) süttis; valmistage toru ette, tühjendades süsteemi veest ja keerates lahti kraani HiControl 1 tasandil, et langetada alumise veesamba rõhku. Kontrollige, vajutades käsinuppu LÄHTESTA (RESET).
	Vett ei ole piisavalt	Ohutussüsteem on aktiveeritud ja TÕRKE (FAILURE) märgutuli on süttinud. Kontrollige toiteallikat ja käivitage pump, vajutades käsinuppu LÄHTESTA (RESET)
	Pump on blokeerunud	TÕRKE (FAILURE) märgutuli põleb. Ohutussüsteem on aktiveeritud. Nupu LÄHTESTA (RESET) vajutamisel süttib märgutuli SEES (ON), kuid pump ei käivitu. Võtke ühendust tehnilise toega
	Trükkplaadi rike	Ühendage elektriline toitelüliti lahti, seejärel ühendage uuesti. Pump peaks käivituma. Kui ei käivitu, vahetage trükkplaat.

	Toide puudub.	Veenduge, et kasutatakse õiget tüüpi toiteallikat – TOITE (POWER) märgutuli peaks põlema
	Pumba rõhk ei ole piisav	Ohutussüsteem on aktiveeritud ja TÕRKE (FAILURE) märgutuli on süttinud
	Pumba imipordi kaudu on sisene- nud õhku.	Manomeeter näitab nimirõhust mada- lamat väärtust või viitab pidevale korrapäratule kõrvalekaldumisele. Ohutussüsteem on aktiveeritud ja pump seisatud ning TÕRKE (FAILURE) märgutuli on süttinud. Veenduge, et imitoru ühendused ja tihendid on õhu- kindlad
Pump käivitub ja seis- kub pidevalt	Süsteem lekib	Kontrollige kraanide ja toaletimahutite võimalikku lekkimist ning kõrvaldage lekked
Pump lülitub pidevalt tsükliliselt sisse ja välja	Pump valesti reguleeritud Juhtimissüsteem ei sobi seda tüüpi pumpale.	Reguleerige pumba tööpunkti. Pump ei tohiks pidevalt töötada taaskäivita- mise tingimuse 1,5 baari ja/või pumba seiskamise tingimuse 95 l/h lähedasel väärtusel.

Kui viga ei õnnestu kõrvaldada, pöörduge Wilo klienditeeninduse poole.

11 Varuosad

Kõiki varuosi tuleb tellida otse WILO klienditeenindusest.

Vigade vältimiseks öelge tellimuse esitamisel alati pumba andmesildile märgitud andmed.

Varuosade kataloog on kättesaadav aadressil www.wilo.com.

12 Kasutusest kõrvaldamine

Teie seade sisaldab väärtuslikke tooraineid, mida saab uuesti kasutada. Tagastage seetõttu seade oma linna või omavalitsusüksuse kogumispunkti.



Juhendit võidakse tehniliste muudatuste korral muuta.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

Wilo-HiControl 1

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ Low voltage 2006/95/EC**
- _ Basse tension 2006/95/CE**

- _ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

- _ Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- _ Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- _ Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60730-2-6

EN 61000-6- EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6- EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6- EN 61000-6-3+A1:2011
EN 61000-6- EN 61000-6-4+A1:2011

Digital unterschrieben
von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2015.01.12
08:20:56 +01'00'



Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

N°2117939.01
(CE-A-S n°4194275)



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadme 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainete 2011/65/EL</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmiselt leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas:</p> <p>Žema Įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažū bistamu vielu 2011/65/EU</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jidkijarra li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultagġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE ; Restrizzjoni tal-użu ta 'certi sustanzi perikolużi 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemjija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESRKLAERING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozitiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/UE</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandıran</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.love@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznówola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com